EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 4. 10. 2012
COM(2012) 570 final

2012/0275 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorú má zaujať Európska únia v Spoločnom výbore EÚ a Švajčiarska pre leteckú dopravu zriadenom na základe Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave v súvislosti s zmenou a doplnením jej prílohy

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

Zahrnutím nariadenia (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve do Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave[1] sa zriadil spoločný režim medzi EÚ a Švajčiarskom, ktorý umožňuje leteckým dopravcom zo všetkých členských štátov EÚ a Švajčiarska prevádzkovať letecké služby na celom území EÚ a Švajčiarska.

Zahrnutím nariadenia (ES) č. 1008/2008 do Dohody o EHP[2] sa v prípade leteckých dopravcov zo všetkých štátov EHP rovnaký režim zriadil medzi štátmi Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP).

Začlenením nariadenia (ES) č. 1008/2008 do Dohovoru o založení Európskeho združenia voľného obchodu (Vaduzský dohovor)[3] sa rovnaký režim zriadil aj medzi Švajčiarskom a štátmi EZVO[4] pre leteckých dopravcov Švajčiarska a EZVO.

Štáty EZVO však vyjadrili obavy, že napriek tomu zostávajú tri druhy leteckých služieb podľa súčasných režimov naďalej problematické:

(i) Prevádzka leteckých služieb leteckým dopravcom EZVO z členského štátu EÚ do Švajčiarska a naopak.

(ii) Prevádzka leteckých služieb švajčiarskym leteckým dopravcom z členského štátu EÚ do štátu EZVO a naopak.

(iii) Prevádzka leteckých služieb leteckým dopravcom EÚ zo Švajčiarska do štátu EZVO a naopak.

S cieľom odstrániť tieto právne prekážky a prepojiť letecké trhy vymedzené uvedenými dohodami je potrebné udeliť leteckým dopravcom zo štátu, ktorý nie je stranou príslušnej dohody, rovnaké právo prevádzkovať letecké služby, ako majú leteckí dopravcovia zmluvnej strany príslušnej dohody (t. j. leteckým dopravcom EZVO vo vzťahu k Dohode o leteckej doprave medzi EÚ a Švajčiarskom, švajčiarskym leteckým dopravcom vo vzťahu k Dohode o EHP a leteckým dopravcom EÚ vo vzťahu k Vaduzskému dohovoru).

Štáty EHP a Švajčiarsko sa preto dohodli navrhnúť tieto zmeny a doplnenia troch uvedených dohôd:

(i) Dohoda o leteckej doprave medzi Spoločenstvom a Švajčiarskom by sa mala zmeniť a doplniť s cieľom udeliť leteckým dopravcom EZVO právo prevádzkovať letecké služby z členského štátu EÚ do Švajčiarska a naopak.

---

1 Rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. 1/2010 zo 7.4.2010, Ú. v. EÚ L 106, 28.4.2010, s. 20.

2 Rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. 90/2011 z 19.7.2011, Ú. v. EÚ L 262, 6.10.2011, s. 62.

3 Rozhodnutie Rady EZVO č. 1/2012 z 22. marca 2012, ktorým sa mení a dopĺňa dodatok k prílohe Q k Dohovoru (Letecká doprava).

4 Označenie „EFTA“ sa v súlade s článkom 2 písm. b) Dohody o EHP rozumie ako označenie „EZVO/EHP“

(ii) Dohoda o EHP by sa mala zmeniť a doplniť s cieľom udeliť švajčiarskym leteckým dopravcom právo prevádzkovať letecké služby z členského štátu EÚ do štátu EZVO a naopak.

(iii) Vaduzský dohovor by sa mal zmeniť a doplniť s cieľom udeliť leteckým dopravcom EÚ právo prevádzkovať letecké služby zo Švajčiarska do štátu EZVO a naopak.

Rozhodnutia týkajúce sa týchto zmien a doplnení k trom dohodám by mali byť navzájom prepojené doložkou o reciprocite, aby sa zabezpečilo, že rozhodnutia nadobudnú účinnosť súčasne.

Je v záujme EÚ, aby letecký dopravca EÚ mohol prevádzkovať letecké služby zo Švajčiarska do štátov EZVO a naopak. Predpokladané zmeny a doplnenia troch dohôd vytvoria spoločný trh leteckých služieb pokrývajúci celé územie EHP a Švajčiarska na základe nariadenia (ES) č. 1008/2008.

2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU

Štáty EHP a Švajčiarsko súhlasia s týmto návrhom.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Navrhované zmeny a doplnenia prílohy k Dohode medzi Spoločenstvom a Švajčiarskom o leteckej doprave sú zahrnuté v prílohe k pripravovanému návrhu rozhodnutia Rady.

Pozostávajú z doplnenia o text úpravy na základe odkazu na nariadenie (ES) č. 1008/2008 pridaním nového odseku na koniec článku 15 uvedeného nariadenia 1008/2008 zahrnutého do dohody, podľa ktorého leteckí dopravcovia EZVO budú oprávnení prevádzkovať letecké dopravné služby z členského štátu EÚ do Švajčiarska a naopak za rovnakých podmienok ako leteckí dopravcovia z EÚ a Švajčiarska.

Podmienkou na jednej strane bude, že Európska únia a štáty EZVO udelia švajčiarskym leteckým dopravcom právo prevádzkovať letecké služby z členského štátu EÚ do štátu EZVO a naopak, a na druhej strane, že Švajčiarsko a štáty EZVO udelia leteckým dopravcom EÚ právo prevádzkovať letecké služby zo Švajčiarska do štátu EZVO a naopak.

Na tento účel bude nadobudnutie účinnosti rozhodnutia Spoločného výboru závisieť od nadobudnutia účinnosti potrebných zmien a doplnení Dohody o EHP a Vaduzského dohovoru.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Tento návrh nemá vplyv na rozpočet EÚ.

2012/0275 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorú má zaujať Európska únia v Spoločnom výbore EÚ a Švajčiarska pre leteckú dopravu zriadenom na základe Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave v súvislosti s zmenou a doplnením jej prílohy

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej Únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2 a článok 218 ods. 9,

so zreteľom na Rozhodnutie Rady a Komisie o dohode o vedeckej a technologickej spolupráci zo 4. apríla 2002 o uzavretí siedmich dohôd so Švajčiarskou konfederáciou (2002/309/ES, Euratom), a najmä na jeho článok 3 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

(1) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve[5] bolo začlenené do Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave[6] prostredníctvom rozhodnutia Spoločného výboru č. 1-2010[7].

(2) Zahrnutím nariadenia (ES) č. 1008/2008 do dohody o Európskom hospodárskom priestore sa v prípade leteckých dopravcov z EHP[8] rovnaký režim zriadil medzi všetkými štátmi EHP.

(3) Začlenením nariadenia (ES) č. 1008/2008 do Dohovoru o založení Európskeho združenia voľného obchodu (Vaduzský dohovor)[9] sa rovnaký režim zriadil aj medzi Švajčiarskom a štátmi EZVO/EHP pre leteckých dopravcov Švajčiarska a EZVO/EHP.

(4) Príloha k dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave by sa preto mala zmeniť a doplniť, aby sa leteckým dopravcom z EZVO/EHP udelilo právo prevádzkovať letecké služby z členského štátu EÚ do Švajčiarska a naopak,

---

5 Ú. v. EÚ L 293, 31.10.2008, s. 3.
6 Ú. v. EÚ L 114, 30.4.2002, s. 73.
7 Ú. v. EÚ L 106, 28.4.2010, s. 20.
8 Rozhodnutie Spoločného výboru EHP č. 90/2011 z 19.7.2011, Ú. v. EÚ L 262, 6.10.2011, s. 62.
9 Rozhodnutie Rady EZVO č. 1/2012 z 22.3.2012.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorú má Európska únia zaujať v Spoločnom výbore Európskej únie a Švajčiarska k navrhovanej zmene a doplneniu prílohy k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave, sa opiera o návrh rozhodnutia Spoločného výboru EÚ a Švajčiarska pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

Návrh

ROZHODNUTIE

Spoločného výboru Európskej únie a Švajčiarska pre leteckú dopravu zriadeného na základe Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave

č. […] z (…),

ktorým sa mení a dopĺňa príloha k Dohode o leteckej doprave medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou

VÝBOR EURÓPSKEJ ÚNIE A ŠVAJČIARSKA PRE LETECKÚ DOPRAVU

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 23 ods. 4,

keďže:

(1) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve (prepracované znenie)[10] bolo začlenené do Dohody prostredníctvom rozhodnutia Spoločného výboru č. 1-2010[11].

(2) Cieľom zmluvných strán je zabezpečiť, aby boli leteckí dopravcovia EZVO/EHP oprávnení prevádzkovať letecké služby z členského štátu EÚ do Švajčiarska a naopak.

(3) Cieľom zmluvných strán je takisto zabezpečiť, aby boli leteckí dopravcovia EÚ oprávnení prevádzkovať letecké služby zo štátu EZVO/EHP do Švajčiarska a naopak.

(4) Na tento účel má Spoločný výbor Európskej únie a Švajčiarska, pod podmienkou reciprocity, leteckým dopravcom EZVO/EHP udeliť právo prevádzkovať letecké služby z členského štátu EÚ do Švajčiarska a naopak.

(5) Príloha k dohode by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

[10] Ú. v. EÚ L 293, 31.10.2008, s. 3.
[11] Ú. v. EÚ L 106, 28.4.2010, s. 20.

SA ROZHODOL TAKTO:

Článok 1

Príloha k dohode sa mení a dopĺňa takto:

Tento text úpravy sa doplní s označením č. *1008/2008*, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady z 24. septembra 2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve:

„Znenie nariadenia sa na účely tejto dohody prispôsobuje takto:

a) V článku 15 sa dopĺňa tento odsek:

> 6. Za rovnakých podmienok ako leteckí dopravcovia Európskej únie a Švajčiarska sa leteckí dopravcovia EZVO/EHP oprávňujú prevádzkovať letecké služby z členského štátu EÚ do Švajčiarska a naopak. Podmienkou na jednej strane je, že Európska únia a štáty EZVO/EHP udelia švajčiarskym leteckým dopravcom právo prevádzkovať letecké služby z členského štátu EÚ do štátov EZVO/EHP a naopak, a na druhej strane, že Švajčiarsko a štáty EZVO/EHP udelia leteckým dopravcom Európskej únie právo prevádzkovať letecké služby zo Švajčiarska do štátu EZVO/EHP a naopak.
>
> Týmto sa nahrádzajú akékoľvek obmedzenia tejto úpravy vyplývajúce z existujúcich bilaterálnych alebo multilaterálnych dohôd záväzných na jednej strane pre Európsku úniu a na strane druhej pre Švajčiarsko.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo v deň nadobudnutia účinnosti rozhodnutia, ktorým sa mení a dopĺňa Dohoda o EHP tak, že sa švajčiarskym leteckým dopravcom udeľuje právo prevádzkovať letecké služby z členského štátu EÚ do štátu EZVO/EHP a naopak na jednej strane alebo rozhodnutia o zmene a doplnení Dohovoru o založení Európskeho združenia voľného obchodu (Vaduzský dohovor), ktorým sa udeľuje leteckým dopravcom EÚ právo prevádzkovať letecké služby zo Švajčiarska do štátu EZVO/EHP a naopak na strane druhej, podľa toho, ktorý dátum nastane neskôr.

Článok 3

Vedúci delegácie EÚ oznámi predsedovi spoločného výboru EHP prijatie tohto rozhodnutia.

V Bruseli dňa

Za Spoločný výbor

vedúci delegácie Európskej únie

Matthew Baldwin

vedúci švajčiarskej delegácie

Peter Müller